Improvement of an emotional lexicon for the evaluation of beers

Mora, M.[a, b], Giussani, B.[a,c], Pagliarini, E.[c], Chaya, C.[a] (*)

[a] Department of Agricultural Economics, Statistics and Business Management. Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Técnica Superior de Ingeniería Agronómica, Alimentaria y de Biosistemas, Ciudad Universitaria s/n, 28040 Madrid, Spain

[b] BCC Innovation. Basque Culinary Center, Paseo Juan Avelino Barriola 101, 20009 Donostia-San Sebastián, Spain

[c] Department of Food, Environmental and Nutritional Sciences (DeFENS), University of Milan, Via Celoria 2, 20133 Milan (MI), Italy

(*) Corresponding author. Email: carolina.chaya@upm.es

ABSTRACT

Emotional response has been the subject of many studies during the last years. Many studies have shown the importance of using consumers to generate emotional lexicons. Chaya et al (2015) developed a consumer defined (CD) lexicon to assess emotional response elicited by beer products. Shortly after, van Zyl et al. (2015) presented a procedure to ensure that emotional lists were fully composed by emotions. The present research was developed to improve and test the lexicon developed by Chaya et al. (2015) following the approach proposed by van Zyl et al. (2015). The proposed procedure allowed an easy filtering of terms for the study of emotional response. As a consequence, the test was shorter, clearer, and easier to understand and to complete by consumers. The improved emotional lexicon of beer favoured 1) the efficiency of the research in terms of discrimination among samples, 2) the simplicity of use by the consumers.

KEYWORDS

Emotion; Lexicon; Beer; Consumers.

1. INTRODUCTION

The study of consumer emotional response elicited by food products has increased during the last years. Many methods have been developed to study emotions evoked by food and beverages. EsSense Profile™ (King & Meiselman, 2010) was the first emotional lexicon developed to measure emotions related to food products consumption and illustrated a

57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112

29 methodological advance in consumer testing. Although this emotional lexicon was

30 recommended to determine the emotions elicited by food products, authors also

31 recommended to adapt this lexicon to the food category. Since EsSense Profile™ was

32 published, several methods to measure emotional response have been developed and

33 improved. For example, Ng, Chaya, & Hort (2013) highlighted in their study the importance

34 of a consumer defined lexicon as compared with EsSense Profile™. The authors showed

35 that a consumer defined lexicon was a list of positive and negative emotions more specific

36 to the product category than the EsSense Profile™. Spinelli, Masi, Dinnella, Zoboli, &

37 Monteleone (2014) used a list of full sentences for the study of cacao and hazelnuts spreads,

38 instead of a list of specific emotional terms. This method, called EmoSemio, resulted in

39 reduced ambiguity and improved understanding by the consumers.

40 Regarding the study of emotional response to beer products, different authors have used

41 diverse lexicons and methods to analyse the emotions elicited by beers. Chaya et al. (2015)

42 developed, using consumers' focus groups methodology, the first published beer specific

43 lexicon for the Spanish population and grouped a lexicon of 44 single terms into 12

44 emotional categories. Using the same approach, Eaton (2015) established an English version

45 for British beer consumers. Ng et al. (2013) had previously developed an emotional lexicon

46 for black currant squashes using direct-one-to-one interviews with individual consumers.

47 The focus groups methodology proved to be more efficient than the method developed by

48 Ng et al.(2013), but the effort needed to generate consumer defined lexicons was still

49 considerable. Silva et al. (2016) also developed consumer led lexicons for beer Dutch and

50 Portuguese consumers by means of focus groups. Cardello et al. (2016) and Jaeger et al.

51 (2017) successfully applied a variant of the 12-point emotion circumplex method of Yik,

52 Russell, & Steiger (2011) in an attempt to reduce the time/effort to capture emotions

53 related to beer.

54 In addition to the works mentioned above, other authors have developed consumer defined

55 emotional lexicons for specific product categories, such as chocolate spreads (Spinelli et al.,

56 2014), coffee (Bhumiratana, Adhikari, & Chambers, 2014), and wine (Danner et al., 2016;

57 Silva et al., 2016). Van Zyl (2016) provides a detailed list of lexicons applied in beverages in

58 tables 19.3a to 19.3d.

59 In general, emotional lexicons are difficult to generate, they have to be understandable and

60 clear to consumers, and relevant to the product category (Gmuer, Guth, Runte, & Siegrist,

61 2015). One of the clues is to ensure that the terms generated by the consumers are true

62 feelings. Van Zyl & Meiselman (2015) proposed some basic rules for a procedure for the

63 development of consumer defined emotion lists. The authors proposed checking that the

64 terms generated by the consumers are found on the lists of Laros & Steenkamp (2005) and

65 Clore, Ortony, & Foss (1987). However, to date no references can be found using the

66 procedure proposed by van Zyl & Meiselman (2015) as a guide to ensure the suitability of

67 the emotional terms generated by consumers.

68 This study aimed to improve and test the Spanish consumer beer lexicon developed by

69 Chaya et al.(2015), following the procedure proposed by van Zyl & Meiselman (2015).

2. MATERIALS AND METHODS

70

2.1. Improvement of the emotional lexicon

71

72 This research is based on a previous study presented by Chaya et al. (2015). The approach

73 is summarised in figure 1.

2.1.1. Samples

74

75 For the present study, samples and sample preparation were the same as reported in Chaya

76 et al. (2015) (table 1). Two samples were 'control' commercial beer samples, one of which

77 was a commercial non-alcoholic beer. The other eight samples were based upon the control

78 samples and were each manipulated in a single sensory property. Several sensory

79 properties were chosen to represent key characteristic properties of beer (e.g. bitterness,

80 hoppiness, etc.) whilst others reflected off-flavours and/or hypothesised drivers of

81 emotional response (e.g. isoamyl acetate, dimethyl sulphide (DMS)). The commercial beers

82 were modified using ethanol (Merck Chemicals Ltd, UK), dextrose (Myprotein, UK), specific

83 flavour capsules (Cara Technology, UK), or controlled decarbonation. All 10 samples had

84 been evaluated by the University of Nottingham's trained expert beer panel who had rated

85 each sample for the 8 sensory properties of interest (data not shown). The assessments

86 revealed significant differences between the spiked and control samples, indicating that the

87 samples differed in their sensory properties. From these results, it was anticipated that

88 subjects in subsequent studies would perceive the differences in relevant sensory

89 properties across samples. Samples were prepared by adding the relevant materials to

90 samples and 10 ml decanted into transparent closed screw cap universal containers 2–4 h

91 before assessment by consumers. This was with the exception of the Low CO2 samples

92 which was decarbonated by leaving open and refrigerated (4 ± 1 C) for 3 h before re-sealing.

93 Low CO2 samples were then decanted just prior to consumer assessment. Products were

94 presented blind (labelled with three-digit random codes) at 4 ± 1 C. Unsalted crackers

95 (Carrefour, Spain) and mineral water (Fuente Liviana, Spain) were provided as palate

96 cleansers.

97 **2.1.2. Procedure to improve the lexicon and terms grouping**

98 The initial list of the emotional terms generated by the focus groups in Chaya et al. (2015)

99 (table 2) was checked and verified following the method of van Zyl & Meiselman (2015). It

100 was compared with the emotional lists published by Clore et al. (1987) and Laros &

101 Steenkamp (2005) containing 564 and 50 terms respectively. The initial terms not included

102 in those lists were discarded.

103 After the terms were verified on the emotional list, beer samples were evaluated by a panel

104 of 17 subjects. The subjects tasted the beer samples, and rated each evoked emotional

105 term. A warm-up sample (the same as control) was tasted and rated to minimize first

106 position effect (Dorado, Pérez-Hugalde, Picard, & Chaya, 2016). Then, 10 beer samples were

107 served in random order according to a Balanced Incomplete Block design. Rating was done

108 on a 15 cm continuous line scale anchored at 1.5 cm from the line ends from 'very low' to

109 'very high'. To minimize bias, emotion terms were presented in a randomised order for each

110 consumer.

4

111 A Hierarchical Cluster Analysis was applied on the average ratings for each emotional term

112 of the 10 beer samples (Chaya et al., 2015) to group similar emotions into categories

113 according to the consumers' assessment of the beer samples. Terms were grouped using

114 Euclidean distance and the Ward's criterion of aggregation (XLSTAT Version 2009.6.03,

115 Addinsoft, USA).

116 **2.2.   Test of the improved lexicon**

117 **2.2.1. Subjects**

118 A panel of 83 Spanish beer consumers (aged 18-60), who consumed beer at least once a

119 week, participated in the tests of the new lexicon. Each consumer rated their liking and their

120 emotional response to the 10 beer samples. Testing procedure

121 To test the improved lexicon, the warm-up sample and the beer samples were served,

122 randomizing the 10 samples according to a Balanced Incomplete Block design. After tasting

123 each sample, consumers were first asked to rate the overall liking on a 9-point scale. Then,

124 they had to read all of the terms associated with each emotion category, and to rate the

125 intensity of their feelings on a 15 cm linear scale, anchored at 0.5 cm from the line ends

126 from "very low" to "very high". To minimize bias, the order of emotion categories was

127 randomised for each consumer.

128 **2.2.2. Consumer data analysis**

129 Responses to the emotional terms were input to mixed ANOVA using beer samples as a

130 fixed effect and consumer as a random effect. Post-hoc tests for sample effect were

131 conducted using Tukey's HSD (Statgraphics Centurion XVII version).

132 Principal Components Analysis (correlation matrix) was performed on the average ratings

133 of each emotion category to explore relationships between emotion categories and beer

134 samples (XLSTAT 2014.6.05 version). Liking was used as supplementary (non- active)

135 variable in the analysis.

136 *3. RESULTS*

281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336

3.1. Improved lexicon

137

138 From the 44 terms of the emotional lexicon used in Chaya et al. (2015), a list of 28 words

139 was kept, as shown in table 3.

140 The terms not included in Clore et al. (1987) and Laros & Steenkamp (2005) and hence

141 excluded from the lexicon of Chaya et al.(2015) were: *Agreeable*, *Appetised*, *Authentic*,

142 *Classic*, *Disenchanted*, *Fresh*, *Intense*, *Lacking in appetite*, *Natural*, *Negative*, *Nice*, *Normal*,

143 *Objectionable*, *Repulsed*, *Traditional*, *Unpleasant* and *Unusual*.

144 The cluster analysis of mean ratings of the remaining emotional terms resulted in 11

145 clusters. These clusters were reviewed with the aim of avoiding confusion and ambiguities,

146 and therefore some words or categories were modified. For example INTENSITY category

147 (table 2), with which consumers had some problems in the previous lexicon, was renamed

148 VIGOUR (table 3). The final clusters were: VIGOUR, MILDNESS, DISSATISFACTION,

149 INDIFFERENCE, EXCITEMENT, PLEASURE, NOSTALGIA, FUN, DISSAPOINTMENT, DESIRE and

150 DISGUST.

151 The initial Chaya et al. (2015) lexicon underwent several changes:

152 - CLASSIC cluster, consisting of terms *Authentic*, *Classic*, *Natural*, *Normal* and

153 *Traditional*, was discarded.

154 - Clusters generated with the new data led to the movement of some emotions from

155 one category to another: *Cheated*, *Shocked* and *Unmotivated* moved into the new

156 cluster DISAPPOINTMENT.

157 - The group named DISILLUSIONMENT was changed into DISSATISFACTION, which

158 included the emotional terms *Disillusioned* and *Dissatisfied*.

3.2. Discrimination power of the improved lexicon

159

160 Univariate analysis showed that all emotion categories discriminated between samples.

161 Post hoc analyses identified different groupings for each emotion category among beers

162 (Table 4).

6

163 The first two Principal Components of the PCA explained 91.63% of the data variance. Figure
164 2a shows the correlation plot of emotion categories with the first factorial plot (PC2 *vs* PC1).
165 Liking, not included as active variable in the analysis, is projected in the same plot. In
166 general, the emotional space structure (figure 2a) was compatible with the circumplex
167 models of emotions (Larsen & Diener, 1992; Russel, 1980; Watson & Tellegen, 1985),
168 explained by two dimensions: the horizontal axis was associated with pleasantness, while
169 the vertical axis was related to activation.

170 Post Hoc analyses allowed identifying the link between emotional categories and sensory
171 properties of beer samples (table 4). Control, Light Struck, and Isoamyl Acetate beer
172 samples elicited higher ratings on DESIRE, EXCITEMENT, FUN, NOSTALGIA, and PLEASURE
173 than the Hoppy sample, which evoked lower scorings in these emotional categories. On the
174 contrary, the Hoppy sample elicited significant higher scores than the Control and Light
175 Struck samples on unpleasant emotion categories: DISSATISFACTION, DISAPPOINTMENT,
176 and DISGUST. PCA confirmed the results of univariate analysis. As seen in figure 2a, PC1
177 (74.16%) was strongly correlated to the pleasant emotions categories and liking, and
178 negatively correlated to unpleasant emotion categories. Position (figure 2b) of Control,
179 Isoamyl Acetate, and Light Struck samples was associated to DESIRE, EXCITEMENT, FUN,
180 NOSTALGIA and PLEASURE, while Hoppy was projected close to DISSATISFACTION,
181 DISAPPOINTMENT, and DISGUST.

182 As seen in table 4, the Low CO_2 sample elicited significantly higher intensities on the MILD
183 category; the High Alcohol sample produced the contrary effect on that category. VIGOUR
184 ratings were significantly higher on High Alcohol sample, and significantly lower on Sweet
185 sample. MILDNESS and VIGOUR were emotional categories related to engagement, but
186 their correlation to PC2 was opposite: positive and negative respectively. PC2 explained
187 17.46% of data variability (figure 2a). Low CO_2 and Sweet samples were associated with
188 unengagement or low activation. The high Alcohol sample was associated to VIGOUR and
189 related to high activation (figure 2b).

190 Finally, Sweet, Low CO_2, and High Alcohol samples evoked significantly higher ratings on

191 INDIFFERENCE, while Light Struck evoked lower ratings on that emotion category (table 4).

192 INDIFFERENCE showed a relatively slight linear correlation to unpleasant emotions (0.645

193 DISSATISFACTION; 0.638 DISAPPOINTMENT; 0.575 DISGUST) while it was not correlated to

194 MILD (0.072) or VIGOUR (0.231). However, it was important for the discrimination by the

195 univariate analysis of Light Struck sample on the one hand, *versus* Sweet, Low CO_2, and High

196 Alcohol samples on the other hand (table 4). These results revealed the importance of using

197 emotional lexicons better than the models based on the circumplex model of emotions

198 (pleasure/displeasure; high/low activation) as the ones used by Cardello et al. (2016) and

199 Jaeger et al. (2017). In fact, INDIFFERENCE was independent of the pleasantness and

200 engagement axes, building its own third dimension. This result shows an important

201 contribution of the consumer defined lexicons.

202 In summary, as compared to the previous version by Chaya et al. (2015), the importance of

203 the category INDIFERENCE has been emphasized. As a result of the proposed lexicon

204 improvement, the relative position of samples was different. We hypothesize that the

205 reduction of the number of categories and the replacement of the category name

206 INTENSITY by VIGOUR could be related to this improvement.

207 To conclude, the improved proposed lexicon has been tested with unbalanced beer

208 samples, spiked with different flavours, which made them suitable for eliciting different

209 emotional responses. The previous version of the lexicon was also applied to commercial

210 beer products (Chaya et al., 2015), where 5 out of 12 categories were discriminant among

211 commercial beers and helped to explain the differences in hedonic response (unpublished

212 results). According to these previous findings, the improved lexicon would also be suitable

213 for explaining the differences in evoked feelings during consumption of commercial beers.

214 *4. CONCLUSION*

215 Following the procedure of van Zyl & Meiselman (2015) allowed for an easy filtering of

216 terms for the study of the emotional response. As a consequence, the test was shorter,

8

217 clearer, and easier to understand and to complete by consumers. The interpretation of the
218 emotional map obtained after the improvement of the lexicon was clearer than the one
219 obtained from the complete-non reduced lexicon. The new emotional lexicon of beer
220 improved 1) the efficiency of the research in terms of discrimination among samples, 2) the
221 simplicity of use by the consumers.

222 Using both univariate and multivariate statistical analysis complemented each other in the
223 understanding of emotional response to beer products.

224 Caution should be taken concerning the representativeness of consumers' sample.
225 Although the method has improved the initial lexicon, the number of respondents in this
226 study is relatively low and more research is needed to guarantee the generation of
227 sufficiently robust data.

228 Future research is needed to test the improved lexicon in commercial beers. The real benefit
229 would be to understand how this emotion lexicon can be used to differentiate between
230 commercially available beers and whether it can give an insight about consumers'
231 liking/disliking reasons.

232 *5. ACKNOWLEDGEMENTS*

238 *6. REFERENCES*

239 Bhumiratana, N., Adhikari, K., & Chambers, E. (2014). The development of an emotion lexicon for
240   the coffee drinking experience. *Food Research International*, *61*, 83-92.
241   doi:http://doi.org/10.1016/j.foodres.2014.03.008

242 Cardello, A. V., Pineau, B., Paisley, A. G., Roigard, C. M., Chheang, S. L., Guo, L. F., . . . Jaeger, S. R.
243   (2016). Cognitive and emotional differentiators for beer: An exploratory study focusing on
244   "uniqueness". *Food Quality and Preference, 54*, 23-38.
245   doi:http://doi.org/10.1016/j.foodqual.2016.07.001

246 Chaya, C., Eaton, C., Hewson, L., Vázquez, R. F., Fernández-Ruiz, V., Smart, K. A., & Hort, J. (2015).
247   Developing a reduced consumer-led lexicon to measure emotional response to beer. *Food*
248   *Quality and Preference, 45*, 100-112. doi:http://doi.org/10.1016/j.foodqual.2015.06.003

249 Clore, G. L., Ortony, A., & Foss, M. A. (1987). The psychological foundations of the affective
250   lexicon. *Journal of Personality and Social Psychology, 53*(4), 751.

251 Danner, L., Ristic, R., Johnson, T. E., Meiselman, H. L., Hoek, A. C., Jeffery, D. W., & Bastian, S. E.
252   (2016). Context and wine quality effects on consumers' mood, emotions, liking and
253   willingness to pay for australian shiraz wines. *Food Research International, 89*, 254-265. doi:
254   http://doi.org/10.1016/j.foodres.2016.08.006

255 Dorado, R., Pérez-Hugalde, C., Picard, A., & Chaya, C. (2016). Influence of first position effect on
256   emotional response. *Food Quality and Preference, 49*, 189-196.
257   doi:https://doi.org/10.1016/j.foodqual.2015.12.009

258 Eaton, C. (2015). Developing an effective approach to measure emotional response to the sensory
259   properties of beer.

260 Gmuer, A., Guth, J. N., Runte, M., & Siegrist, M. (2015). From emotion to language: Application of
261   a systematic, linguistic-based approach to design a food-associated emotion lexicon. *Food*
262   *Quality and Preference, 40*, 77-86.

263 Jaeger, S. R., Cardello, A. V., Chheang, S. L., Beresford, M. K., Hedderley, D. I., & Pineau, B. (2017).
264   Holistic and consumer-centric assessment of beer: A multi-measurement approach. *Food*
265   *Research International, Volume 99*(Part 1), 287-297.

266 King, S. C., & Meiselman, H. L. (2010). Development of a method to measure consumer emotions
267   associated with foods. *Food Quality and Preference, 21*(2), 168-177. doi:
268   http://doi.org/10.1016/j.foodqual.2009.02.005

269   Laros, F. J., & Steenkamp, J. E. (2005). Emotions in consumer behavior: A hierarchical approach.

270   *Journal of Business Research*, *58*(10), 1437-1445. doi:

271   http://doi.org/10.1016/j.jbusres.2003.09.013

272   Larsen, R. J., & Diener, E. (1992). Promises and problems with the circumplex model of emotion.

273   *Review of Personality and Social Psychology*, *13*, 25-59.

274   Ng, M., Chaya, C., & Hort, J. (2013). Beyond liking: Comparing the measurement of emotional

275   response using EsSense profile and consumer defined check-all-that-apply methodologies.

276   *Food Quality and Preference*, *28*(1), 193-205.

277   doi:http://doi.org/10.1016/j.foodqual.2012.08.012

278   Russel, J. A. (1980). A circumplex model of affect. *Journal of Personality and Social Psychology*, *39*,

279   1161-1178. doi:https://doi.org/10.1037/h0077714

280   Silva, A. P., Jager, G., van Bommel, R., van Zyl, H., Voss, H., Hogg, T., . . . de Graaf, C. (2016).

281   Functional or emotional? how dutch and portuguese conceptualise beer, wine and non-

282   alcoholic beer consumption. *Food Quality and Preference*, *49*, 54-65.

283   doi:https://doi.org/10.1016/j.foodqual.2015.11.007

284   Spinelli, S., Masi, C., Dinnella, C., Zoboli, G. P., & Monteleone, E. (2014). How does it make you

285   feel? A new approach to measuring emotions in food product experience. *Food Quality and*

286   *Preference*, *37*, 109-122. doi:http://doi.org/10.1016/j.foodqual.2013.11.009

287   van Zyl, H., & Meiselman, H. L. (2015). The roles of culture and language in designing emotion lists:

288   Comparing the same language in different english and spanish speaking countries. *Food*

289   *Quality and Preference*, *41*, 201-213. doi:https://doi.org/10.1016/j.foodqual.2014.12.003

290   Van Zyl, H., 2016. Emotions in Beverages. Chapter 19 in: H. L. Meiselman (Ed.), *Emotion*

291   *measurement* (pp. 473-499) Woodhead Publishing. doi:https://doi.org/10.1016/B978-0-08-

292   100508-8.00019-9

293   Watson, D., & Tellegen, A. (1985). Toward a consensual structure of mood. *Psychological Bulletin*,

294   *98*, 219-235.

11

295   Yik, M., Russell, J. A., & Steiger, J. H. (2011). A 12-point circumplex structure of core affect.

296   *Emotion*, *11*(4), 705-731. doi:http://dx.doi.org/10.1037/a0023980

297

673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728

298 *TABLES CAPTIONS*

299 Table 1. Samples and treatments used

300 Table 2. Original emotion lexicon proposed by Chaya et al. (2015) in Spanish and English.

301 Table 3. Modified emotion lexicon in Spanish and English.

302 Table 4. Means scores and p-values for the 11 emotion categories and liking across 10
303 samples.

304
305
306
307
308
309

Table 1. Samples and treatments used

	Sample	Treatment
1	Control	Commercial lager
2	Hoppy	0.75 mg kettle hop extract (AROXA™)/litre commercial lager
3	Light struck	0.3 µg 3-methyl-2-butene-1-thiol (AROXA™)/litre commercial lager
4	Isoamyl acetate	10.5 mg isoamyl acetate (AROXA™)/litre commercial lager
5	DMS	0.9 mg dimethyl sulphide (AROXA™)/litre commercial lager
6	Bitter	25 mg iso-α-acids (AROXA™)/litre commercial lager
7	Sweet	25 g dextrose/litre commercial lager
8	Low CO_2	Commercial lager decarbonated to ~1.6 units
9	Non-alcohol control	Commercial non-alcohol lager
10	High alcohol	96% ethanol added to commercial non-alcohol lager (8% ABV)

310

311

13

312 Table 2. Original emotion lexicon proposed by Chaya et al. (2015) in Spanish and English.

Spanish		English	
Suave	Ligero/suave/flojo	Mildness	Mild
Indiferencia	Aburrido/ Indiferente	Indifference	Bored/ indifferent
Placer	Agradable/amistoso/ Apetecible/placentero/ Positivo/relajado/ tranquilo/ fresco/ satisfecho/conforme	Pleasure	Nice/friendly/ appetized/ agreeable/ positive/relaxed/ fresh/pleasant/ satisfied
Clásico	Auténtico/esperado/ clásico/natural/ normal/tradicional	Classic	Authentic/ classic/natural/ normal/ traditional
Diversión	Alegre/contento/animado chispeante/divertido curioso/festivo /	Fun	Happy/lively/ curious/festive/ enjoyment
Deseo	Deseoso/ansioso	Desire	Eager
Disgusto/ Negatividad	Asqueado/disgustado/ contrariado/ desagradable/ desmotivado/ engañado/ indeseable/ mal/negativo/ reacio/rechazo/ Repulsion	Disgust/ Negative feelings	Disgusted/ annoyed/ unpleasant/ unmotivated/ cheated/bad/ objectionable/ negative/ repulsed/ shocked
Desilusión	Desilusionado/ extrañado desencantado/inesperado Sorprendido negativamente/ raro/ atípico/inapetente	Disillusionment	Disillusioned/ disenchanted/ unusual lacking in appetite
Decepción	Decepcionado/ incómodo/ Inatifecho	Disappointment	Disappointed/ uncomfortable/ dissatisfied
Intensidad	Fuerte/potente/ Intenso	Intensity	Strong/ powerful/ intense
Nostalgia	Nostalgico	Nostalgia	Nostalgic
Entusiasmo	entusiasmado/ Emocionado	Excitement	Excited

313

Table 3. Modified emotion lexicon in Spanish and English.

Spanish		English	
Ligereza	Ligero/suave/flojo	Mildness	Mild
Indiferencia	Aburrido/ Indiferente	Indifference	Bored/ indifferent
Placer	Amistoso/ Placentero/positivo/ tranquilo/relajado/ satisfecho	pleasure	Friendly/ pleasant/ positive/ relaxed/ satisfied
Diversión	Alegre/contento/ Chispeante/animado/ Curioso/divertido/ festivo	Fun	Happy/lively/ curious/ festive/ enjoyment
Deseo	Deseoso	Desire	Eager
Disgusto	Asqueado/disgustado, Contrariado/ Mal	Disgust	Disgusted/ annoyed/ bad
Decepción	Decepcionado/ Incómodo/ Desmotivado/ Engañado/ inesperado/ Sorprendido/ negativamente	Disappointment	Disappointed/ uncomfortable/ unmotivated/ cheated/ shocked
Insatisfacción	Desilusionado/ insatisfecho	Dissatisfaction	Disillusioned/ dissatisfied
Entusiasmo	Emocionado	Excitement	Excited
Nostalgia	Nostálgico	Nostalgia	Nostalgic
Vigor	Fuerte/potente	Vigour	Strong/ powerful

314

315   .

316

15